

**RADIOTÉLÉPHONIE**

**RADIOTELEPHONY**

## TRANSMISSION DES NOMBRES / TRANSMISSION OF NUMBERS

Dès que la lisibilité des transmissions n'est pas satisfaisante et/ou en cas d'ambiguïté, les nombres sont transmis par énonciation de chacun des chiffres qui les composent.

### Altitude/Altitude

150 pieds: <b>cent cinquante</b>	150 feet: <b>one five zero</b>
455 pieds: <b>quatre cent cinquante-cinq</b>	455 feet: <b>four five five</b>
3500 pieds: <b>trois mille cinq cents</b>	3500 feet: <b>three thousand five hundred</b>
12000 pieds: <b>douze mille</b>	12000 feet: <b>one two thousand</b>

### Calage altimétrique/Altimeter setting

QNH 1022: <b>mille vingt-deux</b>	QNH1022: <b>one zero two two</b>
-----------------------------------	----------------------------------

### Cap absolu/Absolute heading

cap 180: <b>cent quatre-vingts</b>	heading 180: <b>one eight zero</b>
cap 100: <b>cent</b>	heading 100: <b>one hundred</b>

### Cap relatif/Relative heading

Tournez à droite 15 degrés: <b>quinze</b>	Turn right 15 degrees: <b>one five</b>
Tournez à droite 10 degrés: <b>dix</b>	Turn right 10 degrees: <b>one zero</b>

### Code horaire/Clock code

Trafic 11 heures: <b>onze heures</b>	Traffic 11 o'clock: <b>eleven o'clock</b>
--------------------------------------	---

### Code transpondeur/Squawk code

Transpondeur 3254: <b>trente-deux, cinquante-quatre</b>	Squawk 3254: <b>three two five four</b>
---	---

### Distance/Distance

45 NM: <b>quarante-cinq</b>	45 NM: <b>four five (miles)</b>
850 mètres: <b>huit cent cinquante</b>	850 metres: <b>eight five zero</b>
100 m: <b>cent</b>	100 m: <b>one hundred</b>
1000 m: <b>mille</b>	1000 m: <b>one thousand</b>

### Heure/Time

10h55: <b>cinquante-cinq</b>	10h55: <b>five five</b>
ou: <b>dix cinquante-cinq</b>	<b>one zero five five</b>

### **Niveau de vol/Flight level**

Niveau 100: <b>cent</b> Niveau 180: <b>cent quatre-vingts</b> Niveau 240: <b>deux quarante</b> ou <b>deux cent quarante</b>	Level 100: <b>one hundred</b> Level 180: <b>one eight zero</b> Level 240: <b>two four zero</b>
--	--

### **Piste/Runway**

Piste 15: <b>quinze</b> Piste 05: <b>zéro cinq</b>	Runway 15: <b>one five</b> Runway 05: <b>zero five</b>
---	---

### **Température/Temperature**

0°C: <b>zéro</b> 18°C: <b>dix-huit</b> -15°C: <b>moins quinze</b>	0°C: <b>zero</b> 18°C: <b>one eight</b> -15°C: <b>minus one five</b>
---	--

### **Vent/Wind**

180/10: <b>cent quatre-vingts degrés, dix noeuds</b>	180/10: <b>one eight zero degrees, one zero knots</b>
--	---

### **Vitesse/Speed**

Vitesse 120 noeuds: <b>cent vingt</b>	Speed 120 knots: <b>one two zero</b>
---------------------------------------	--------------------------------------

### **Vitesse verticale/Vertical speed**

Taux 500 pieds/min: <b>cinq cents</b>	Rate 500 feet/min: <b>five zero zero</b>
---------------------------------------	--

## COLLATIONNEMENT / READ BACK

*Le collationnement est correct:*

**F-BX, descendez niveau 9 0.**  
Descendons niveau 9 0, F-BX.

**F-BX, descend level 9 0.**  
Descending level 9 0, F-BX.

*Le collationnement est incorrect:*

**F-BX, contactez Paris 132, 0.**  
Paris 133, 0, F-BX.  
**Négatif, F-BX, Paris 132, 0.**  
Paris 132, 0, F-BX, au revoir.

**F-BX, contact Paris 1 3 2, 0.**  
Paris 1 3 3, 0, F-BX.  
**Negative, F-BX, Paris 1 3 2, 0.**  
Paris 1 3 2, 0, F-BX, good day.

**F-BX, transpondeur 54 23.**  
Roger.  
**F-BX, collationnez.**  
Transpondeur 54 23, F-BX.

**F-BX, squawk 5 4 3 2.**  
Roger.  
**F-BX, read back.**  
Squawking 5 4 3 2, F-BX.

## DÉROULEMENT D'UN VOL

### AU SOL / ON GROUND

<b>Demandons paramètres pour le départ</b>	<b>Requesting departure information</b>
<b>Demandons heure exacte</b>	<b>Requesting time check</b>
<b>Pour essai radio</b>	<b>For radio check</b>

### EXEMPLES

**Saint-Ex Prévol, F-BX, demandons paramètres pour le départ.**  
**F-BX, piste 36 droite, vent 240 degrés, 10 noeuds, visibilité 5 kilomètres, température 16, point de rosée 14, QNH 1020, QFE 1009, niveau de transition 50, il est 10 heures 22.**  
**Piste 36 droite, QNH 1020, F-BX.**

**Saint-Ex Delivery, F-BX, requesting departure information.**  
**F-BX, runway 36 right, wind 240 degrees, 10 knots, visibility 5 kilometres, temperature 16, dew point 14, QNH 1020, QFE 1009, transition level 50, time 1022.**  
**Runway 36 right, QNH 1020, F-BX.**

### ROULAGE / TAXIING

<b>Demandons roulage</b>	<b>Requesting taxi</b>
<b>Roulez point d'arrêt piste 27</b>	<b>Taxi holding point runway 27</b>
<b>Roulons point d'arrêt piste 27</b>	<b>Taxiing holding point runway 27</b>
<b>Tournez deuxième taxiway gauche</b>	<b>Turn second left</b>
<b>Suivez</b>	<b>Follow</b>
<b>Roulez avec précaution</b>	<b>Taxi with caution</b>
<b>Accélérez le roulage</b>	<b>Expedite taxi</b>
<b>Ralentissez</b>	<b>Taxi slower</b>
<b>Placez-vous sur l'aire d'attente</b>	<b>Taxi onto holding bay</b>
<b>Roulez parking</b>	<b>Taxi apron</b>
<b>Remontez piste 27</b>	<b>Backtrack runway 27</b>
<b>Remontons piste 27</b>	<b>Backtracking runway 27</b>

## EXEMPLES

**Etampes tour, F-BX, bonjour.**  
**F-BX, Etampes tour, bonjour.**  
**F-BGBX, TB-10, parking club, demandons consignes roulage pour vol à destination de Guéret avec information B.**  
**F-BX, roulez aire d'attente 24 et rappelez prêt.**  
**Roulons aire d'attente 24 et rappelons prêt, F-BX.**

**Etampes tower, F-BX, good day.**  
**F-BX, Etampes tour, good day.**  
**F-BGBX, TB-10, club apron, requesting taxi clearance flight to Guéret with information B.**  
**F-BX, taxi holding area 2 4 and report ready.**  
**Taxiing holding area 2 4 and will report ready F-BX.**

## MAINTIEN DE POSITION / HOLDING POSITION

<b>Maintenez position</b> <b>Maintenons position</b>	<b>Hold position</b> <b>Holding position</b>
<b>Maintenez point d'arrêt piste 27</b> <b>Maintenons point d'arrêt piste 27</b>	<b>Maintain holding point runway 27</b> <b>Maintaining holding point runway 27</b>

**F-BX, maintenez avant piste 18 droite sur voie B 7**  
**Maintenons avant piste 18 droite, sur voie B 7, F-BX**

**F-BX, hold short of runway 18 right on taxiway B7**  
**Holding short of runway 18 right on taxiway B 7, F-BX**

## TRAVERSÉE DE PISTE / CROSSING RUNWAY

<b>Traversez piste 24 gauche</b> <b>Traversons piste 24 gauche</b>	<b>Cross runway 2 4 left</b> <b>Crossing runway 2 4 left</b>
---	---

**F-BX, accélérez traversée piste 36 gauche, trafic DC-10, 4 nautiques en finale, rappelez piste dégagée.**  
**Accélérons traversée piste 36 gauche, rappellerons piste dégagée, F-BX.**

**F-BX, expedite crossing runway 36 left, traffic DC-10, 4 miles on final, report runway vacated.**

**Expediting crossing runway 36 left, will report runway vacated, F-BX.**

## ALIGNEMENT-DÉCOLLAGE / LINING UP-TAKEOFF

<b>Rappelez prêt au départ</b>	<b>Report ready for departure</b>
<b>Êtes-vous prêt pour un départ immédiat?</b>	<b>Say if ready for immediate departure?</b>
<b>Êtes-vous prêt pour un départ dans moins de deux minutes?</b>	<b>Say if ready for departure within two minutes?</b>

<b>Demandons un départ à partir du taxiway B1, quelle est la distance disponible?</b>	<b>Requesting departure from taxiway B1, say distance available?</b>
---	--

<b>Alignez-vous piste 33 droite et attendez.</b> <b>Nous alignons piste 33 droite et attendons.</b>	<b>Line up runway 33 right and wait.</b> <b>Lining up runway 33 right and waiting.</b>
--	---

<b>Remontez piste 04, alignez-vous et attendez.</b> <b>Remontons piste 04, nous alignons et attendons.</b>	<b>Backtrack runway 04, line up and wait.</b> <b>Backtracking runway 04, lining up and waiting.</b>
---	--

<b>F-BX, ATR en finale, rappelez en vue.</b> <b>ATR en vue, F-BX.</b> <b>F-BX, derrière ATR en finale, alignez-vous piste 33 droite et attendez derrière.</b> <b>Derrière ATR en finale, nous alignerons piste 33 droite et attendrons, F-BX.</b>
--

<b>F-BX, ATR on final, report in sight.</b> <b>ATR in sight, F-BX.</b> <b>F-BX, behind ATR on final, line up runway 33 right and wait behind.</b> <b>Behind ATR on final, will line up runway 33 right and wait, F-BX.</b>
---

## DÉCOLLAGE / TAKEOFF

**Autorisé décollage piste 27, vent 280 degrés, 10 noeuds.**

**Autorisé décollage piste 27.**

**Cleared for takeoff, runway 27, wind 280 degrees, 10 knots.**

**Cleared for takeoff runway 27.**

**F-BX, êtes-vous prêt pour un départ immédiat?**

**Affirme, F-BX.**

**F-BX, alignez-vous piste 05 gauche, autorisé décollage immédiat, vent 060 degrés 10 noeuds.**

**Nous alignons piste 05 gauche, autorisé décollage, F-BX.**

**F-BX, say if ready for immediate departure?**

**Affirm, F-BX 3245.**

**F-BX, line up runway 05 left, cleared for immediate takeoff, wind 060 degrees, 10 knots.**

**Lining up runway 05 left, cleared for takeoff, F-BX.**

L'aéronef a reçu une clearance de décollage, il est à l'arrêt sur la piste:

**Maintenez position, stoppez le décollage, je répète, stoppez le décollage.**

**Maintenons position.**

**Hold position, cancel takeoff, I say again, cancel takeoff.**

**Holding position.**

L'aéronef a reçu une clearance de décollage, il a débuté son roulage:

**Immédiatement, stoppez immédiatement.**

**Stoppons immédiatement.**

**Immediately, stop immediately.**

**Stopping immediately.**

L'aéronef a débuté son roulage mais il décide d'interrompre le décollage:

**Interrompons décollage.**

**Aborting takeoff.**

**F-BX, maintenez position, stoppez le décollage, je répète, stoppez le décollage, ATR en remise des gaz.**

**Maintenons position, F-BX.**



**F-BX, hold position, cancel takeoff, I say again, cancel takeoff, ATR going around.**

**Holding position, F-BX.**

**F-BX, immédiatement, stoppez immédiatement, un véhicule sur la piste.**

**Stoppons immédiatement, F-BX.**

**F-BX, immediately, stop immediately, vehicle on runway.**

**Stopping immediately, F-BX.**

### **APRÈS DÉCOLLAGE / AFTER TAKEOFF**

**Demandons virage à droite.**

**Requesting right turn.**

**Passant 1000 pieds dans l'axe de piste, tournez à droite.**

**Passant 1000 pieds dans l'axe de piste, tournerons à droite.**

**After passing 1000 feet on runway track, turn right.**

**After passing 1000 feet on runway track, will turn right.**

**Continuez dans l'axe de piste**

**Continuons dans l'axe de piste**

**Continue on runway extended centreline**

**Continuing on runway extended centreline**

### **MONTÉE / CLIMBING**

**Montez niveau 1 1 0**

**Montons niveau 1 1 0**

**Climb level 1 1 0**

**Climbing level 1 1 0**

**Demandons niveau 7 0**

**Montez niveau 5 0 initialement**

**Montons niveau 5 0**

**Requesting level 7 0**

**Climb level 5 0 initially**

**Climbing level 5 0**

**Rappelez libérant niveau 7 0**

**Rappellerons libérant niveau 7 0**

**Report leaving level 7 0**

**Will report leaving level 7 0**

## INFORMATION DE TRAFIC / TRAFFIC INFORMATION

**F-BX, trafic 11 heures, 4 nautiques, gauche vers droite, PA 28, 1000 pieds plus haut.**

**Roger, F-BX**

**PA 28 en vue, F-BX.**

**F-BX, traffic 11 o'clock, 4 miles, left to right, PA 28, 1000 feet above.**

**Roger, F-BX**

**PA 28 in sight, F-BX**

<b>trafic, sud-ouest de votre position</b>	<b>traffic, south-west of your position</b>
<b>trafic devant</b>	<b>traffic ahead</b>
<b>trafic précédant</b>	<b>traffic preceding</b>
<b>trafic derrière</b>	<b>traffic behind</b>
<b>trafic suivant</b>	<b>traffic following</b>
<b>route parallèle</b>	<b>parallel track</b>
<b>convergent</b>	<b>closing</b>
<b>divergent</b>	<b>diverging</b>
<b>sens opposé</b>	<b>opposite direction</b>
<b>même sens</b>	<b>same direction</b>
<b>en dépassement</b>	<b>overtaking</b>
<b>route nord</b>	<b>northbound</b>
<b>rapide</b>	<b>fast-moving</b>
<b>lent</b>	<b>slow-moving</b>
<b>non-identifié</b>	<b>not identified</b>
<b>2000 pieds plus bas en montée</b>	<b>2000 feet below climbing</b>
<b>même niveau</b>	<b>same level</b>

## CLÔTURE DU PLAN DE VOL PENDANT LE VOL / CLOSING FLIGHT PLAN DURING FLIGHT

**Marseille, F-BX, passons "STP", clôturons plan de vol  
F-BX, plan de vol clôturé**

**Marseille, F-BX, crossing "STP", closing flight plan  
F-BX, flight plan closed**

## DESCENTE / DESCENDING

**F-BX, descendez niveau 5 0**  
Descendons niveau 5 0, F-BX

**F-BX, descend level 5 0**  
Descending level 5 0, F-BX

**F-BX, quand vous êtes prêts, descendez niveau 5 0**  
Quand prêts, descendons niveau 5 0, F-BX  
**puis**  
Bordeaux, F-BX, libérons niveau 9 0 en descente niveau 5 0  
**F-BX, roger**

**F-BX, when ready, descend level 5 0**  
Will descend level 5 0 when ready, F-BX  
**puis**  
Bordeaux, F-BX, leaving level 9 0, descending level 5 0  
**F-BX, roger**

## ATTENTES / HOLDING

**Circuit d'attente**  
**Holding pattern**

**Pas de délai prévu**  
**No delay expected**

**cause trafic**  
**due traffic**

**cause météo**  
**due weather**

## APPROCHE / APPROACH

**Demandons approche directe**

**Autorisé approche directe**

Autorisé approche directe

**Requesting straight-in approach**

**Cleared straight-in approach**

Cleared straight-in approach

## AERODROME CONTRÔLÉ / CONTROLLED AIRPORT

*Intégration dans le circuit / Joining circuit*

**Entrez vent arrière main gauche piste 0 4**

Entrerons vent arrière main gauche piste 0 4

**Join left-hand downwind runway 0 4**

Joining left-hand downwind runway 0 4

**Exécutez approche directe piste 15 gauche, rappelez longue finale**

Exécutons approche directe piste 15 gauche

**Make straight-in approach, runway 1 5 left, report long final**

Making straight-in approach, runway 1 5 left

**Blagnac Tour, bonjour, F-BX**

**F-BX, bonjour, j'écoute.**

F-BGBX, PA-28, VFR d'Albi à Blagnac pour un toucher, Agen ensuite, 1500 pieds, E à 10 0 5, avec information B, demandons intégration.

**F-BX, roger, rappelez E.**

Rappellerons E, F-BX

**puis**

Blagnac Tour, F-BX, passons E.

**F-BX, entrez vent arrière main droite piste 33 droite, rappelez vent arrière**

Rappellerons vent arrière main droite piste 33 droite, F-BX

Blagnac Tower, good morning, F-BX  
**F-BX, good morning, pass your message.**  
 F-BGBX, PA-28, VFR from Albi to Blagnac for touch and go, Agen next, 1500 feet, E time 10 0 5, with information B, requesting joining instructions.  
**F-BX, roger, report E.**  
 Will report E, F-BX  
**puis**  
 Blagnac Tower, F-BX, crossing E.  
**F-BX, join right-hand downwind runway 33 right, report downwind**  
 Will report right-hand downwind runway 33 right, F-BX

Montée initiale	Initial climb
Vent traversier	Crosswind (leg)
Vent arrière	Downwind (leg)
Fin de vent arrière	End of downwind
Base	Base
Dernier virage	Turning final
Finale	Final
<b>Allongez vent arrière</b>	<b>Extend downwind</b>
<b>Faites un 360 à droite</b>	<b>Make a 3 60 by the right</b>

Blagnac Tour, F-BX, vent arrière main droite piste 33 droite.  
**F-BX, numéro trois, trafic précédant, Cessna 172 en base, rappelez base main droite piste 33 droite.**  
 Rappellerons base main droite piste 33 droite, trafic en vue, F-BX  
**puis**  
 Blagnac Tour, F-BX, base main droite piste 33 droite.  
**F-BX, rappelez finale piste 33 droite.**  
 Rappellerons finale piste 33 droite, F-BX

Blagnac Tower, F-BX, right-hand downwind runway 3 3 right.  
**F-BX, number three, traffic preceding, Cessna 172 on base, report right-hand base runway 33 right.**  
 Will report right-hand base runway 33 right, traffic in sight, F-BX  
**puis**  
 Blagnac Tower, F-BX, right-hand base runway 33 right.  
**F-BX, report final runway 33 right.**  
 Will report final runway 33 right, F-BX

## AERODROME CONTRÔLÉ / CONTROLLED AIRPORT

*Sortie de circuit / Leaving circuit*

**Rappelez quittant la fréquence**

*Sortie de circuit, quittons la fréquence*

**Report leaving frequency**

*Leaving circuit and frequency*

## ATTERRISSAGE / LANDING

**Seuil décalé**

*Displaced threshold*

**Piste en dur**

*Paved runway*

**Piste en herbe**

*Grass strip*

**Autorisé atterrissage piste 33 droite, vent 350 degrés 10 noeuds**

*Autorisé atterrissage piste 33 droite*

**Cleared to land runway 33 right, wind 350 degrees, 10 knots**

*Cleared to land runway 33 right*

**Remettez les gaz**

*Remettons les gaz*

**Go around**

*Going around*

**F-BX remettez les gaz, rappelez vent arrière main droite piste 33 droite**

*Remettons les gaz, rappellerons vent arrière main droite piste 33 droite, F-BX*

**F-BX go around, report right-hand downwind runway 33 right**

*Going around, will report right-hand downwind runway 33 right, F-BX*

**Vitesse contrôlée**

*Speed under control*

**Rappelez piste dégagée**  
**Report runway vacated**

**Dégagez première à gauche**  
**Première à gauche**

**Vacate first left**  
**First left**

**Dégagez rapidement la piste**  
**Expedite vacating runway**

**Remontez piste**  
**Remontons piste**

**Backtrack runway**  
**Backtracking runway**

**Piste occupée**  
**Runway occupied**

**Piste dégagée**  
**Runway vacated**

**Roulez parking aviation générale**  
**Taxi general aviation apron**

**Un 180 sur la raquette**  
**A 1 80 on the turn-around pad**

**F-BX, autorisé atterrissage piste 33 droite, vent 350 degrés 10 noeuds,  
dégagement rapide si possible**

**Autorisé atterrissage piste 33 droite, F-BX**

**F-BX, cleared to land runway 33 right, wind 3 5 0 degrees 1 0 knots, expedite  
vacating if possible**

**Cleared to land runway 33 right, F-BX**

**F-BX, faites un 180, remontez piste puis dégagez première à gauche**  
**Remontons piste puis première à gauche, F-BX**

**F-BX, make a 180, backtrack runway then vacate first left**  
**Backtracking runway then first left, F-BX**

**Atterrissage complet**

**Full stop landing**

**Demandons toucher**  
**Autorisé toucher piste 28**

**Requesting touch and go**  
**Cleared touch and go runway 28**

**Demandons option**  
**Autorisé option piste 28**

**Requesting option**  
**Cleared option runway 28**

**Demandons circuit basse hauteur**  
**Circuit basse hauteur approuvé**

**Requesting low circuit**  
**Low circuit approved**

**Demandons exercice d'encadrement**  
**Exercice d'encadrement approuvé**

**Requesting practice forced landing**  
**Practice forced landing approved**

**Demandons passage bas**  
**Autorisé passage bas**

**Requesting low pass**  
**Cleared low pass**

## **VFR SPÉCIAL / SPECIAL VFR**

**Saint-Ex Sol, F-BX, demandons départ VFR spécial**

**F-BX, départ VFR spécial S A 1, 1000 pieds, transpondeur 70 32, roulez point d'arrêt piste 36 gauche**

**Roulons point d'arrêt piste 36 gauche, S A 1, 1000 pieds, transpondeur 70 32, F-BX**

**Saint-Ex Ground, F-BX, requesting special VFR departure**

**F-BX, special VFR departure S A 1, 1000 feet, squawk 7 0 3 2, taxi holding point runway 36 left**

**Taxiing holding point runway 36 left, S A 1, 1000 feet, squawking 7 0 3 2, F-BX**



Saint-Ex Sol, F-BX, demandons départ VFR spécial  
F-BX, négatif, visibilité inférieure à 1500 mètres  
Roger, F-BX

Saint-Ex Sol, F-BX, requesting special VFR departure  
F-BX, negative, visibility less than 1500 metres  
Roger, F-BX

Montpellier Tour, F-BX, demandons arrivée VFR spécial  
F-BX, arrivée VFR spécial N A 1, 1000 pieds, transpondeur 70 35, rappelez N.  
Arrivée VFR spécial NA 1, 1000 pieds, transpondeur 70 35, rappellerons N, F-  
BX

Montpellier Tower, F-BX, requesting special VFR arrival  
F-BX, special VFR arrival N A 1, 1000 feet, squawk 7 0 3 5, report N.  
Special VFR arrival NA 1, 1000 feet, squawk 7 0 3 5, will report N, F-BX

Blagnac Tour, F-BX, demandons transit VFR spécial, 2000 pieds, de W à E via  
verticale aérodrome, W à 52.

F-BX, transitez VFR spécial W A1, verticale aérodrome, E A 1, 2000 pieds,  
rappelez W.

Transitons W A 1, verticale aérodrome, E A 1 2000 pieds, rappellerons W, F-  
BX

Blagnac Tower, F-BX, requesting special VFR transit, 2000 feet, from W to E  
via over airfield, W time 52.

F-BX, transit special VFR W A1, over airfield, E A 1, 2000 feet, report W.

Transiting W A 1, over airfield, E A 1 2000 feet, will report W, F-BX

## RADAR

F-BX, transpondeur ident  
Transpondeur ident, F-BX

F-BX, squawk ident  
Squawk ident, F-BX

Pas de transpondeur  
Negative transponder

**Pour identification, tournez à gauche 30 degrés**  
**Tournons à gauche 30 degrés, nouveau cap 3 3 0**  
**For identification, turn left 3 0 degrees**  
**Turning left 3 0 degrees, new heading 3 3 0**

**Non identifié radar**

**Not radar identified**

**Continuez cap actuel**  
**Continuons cap 3 1 0**

**Continue present heading**  
**Continuing heading 3 1 0**

**Stoppez le virage cap 0 9 0**  
**Stoppons le virage cap 0 9 0**

**Stop turn heading 0 9 0**  
**Stopping turn heading 0 9 0**

**Poursuivez le virage cap 3 4 0**  
**Poursuivons le virage cap 3 4 0**

**Turn further heading 3 4 0**  
**Turning further heading 3 4 0**

**Reprenez votre navigation**

**Resume own navigation**

## **SERVICE D'INFORMATION DE VOL / FLIGHT INFORMATION SERVICE**

**F-BX, pour information, V O R "PTV" en panne**  
**F-BX, for information, V O R "PTV" unserviceable**

**en panne / unserviceable**

**F-BX, pour information, activité aviaire au seuil piste 0 5**  
**F-BX, for information, bird hazard threshold runway 0 5**

**F-BX, pour information, R 162 active**  
**F-BX, for information, restricted area 1 6 2 active**

**Bordeaux, F-BX, est-ce que la R 162 est active?**  
**F-BX, affirme.**  
**Bordeaux, F-BX, is restricted area 1 6 2 active?**  
**F-BX, affirm.**

**VOLS VFR - CONDITIONS MÉTÉOROLOGIQUES SUR LA ROUTE**  
**VFR FLIGHT - IN-FLIGHT WEATHER INFORMATION**

**F-BX, pour information, cumimb signalés dans la région de Montauban.**  
**F-BX, for information, C Bs reported in vicinity of Montauban.**

**F-BX, pour information, conditions météorologiques défavorables au voisinage de Montauban.**  
**F-BX, for information, adverse weather conditions in vicinity of Montauban.**

au voisinage de... dans la région de...	in vicinity of..
--	------------------

conditions météo défavorables	adverse weather conditions
-------------------------------	----------------------------

**Toulouse, F-BX, demandons la météo de Pau**  
**F-BX, stand by**

**Toulouse, F-BX, requesting Pau present weather**  
**F-BX, stand by**

**INFORMATION DE TRAFIC - TRAFFIC INFORMATION**

**F-BX, pour information, trafic convergent, route 1 8 0, Cessna 172, même altitude**  
**Roger, F-BX**

**F-BX, for information, closing traffic, track 1 8 0, Cessna 172, same altitude**  
**Roger, F-BX**

**F-BX, pour information, trafic lent, non identifié, 1 heure, 8 nautiques, route nord-est, altitude inconnue**

**Roger, F-BX**

**puis**

**Trafic en vue, F-BX**

**ou**

**Pas visuel sur le trafic, demandons suggestion de manoeuvre, F-BX**

**F-BX, je vous suggère de tourner à droite 20 degrés**

**Tournons à droite 20 degrés, nouveau cap 3 2 0, F-BX**

**F-BX, for information, slow-moving traffic, not identified, 1 o'clock, 8 miles, routeing north-east, altitude unknown**

**Roger, F-BX**

**puis**

**Traffic in sight, F-BX**

**ou**

**Traffic not in sight, requesting suggestion for manoeuvre, F-BX**

**F-BX, I suggest turn right 20 degrees**

**Turning right 20 degrees, new heading 320, F-BX**

**F-BX, pour information, trafic 2 heures, 12 nautiques, convergent, même altitude, assurez votre séparation**

**Trafic en vue, F-BX**

**ou**

**Trafic croisé, F-BX**

**F-BX, for information, traffic 2 o'clock, 12 miles, closing, same altitude, maintain own separation**

**Traffic in sight, F-BX**

**ou**

**Clear of traffic, F-BX**

**Assurez votre séparation**

**Maintain own separation**

**Trafic croisé**

**Clear of traffic**

## PHRASÉOLOGIE AFIS: DÉPART VFR - VFR DEPARTURE

Perigueux Information, bonjour, F-BX

**F-BX, bonjour, Perigueux Information, j'écoute.**

F-BGBX, PA-28, parking club, VFR sans plan de vol, destination Limoges, demandons paramètres pour le départ.

**F-BX, piste 24, vent 230 degrés 10 noeuds, visibilité 8 kilomètres, nuages peu 2000 pieds, épars 3500 pieds, température 18, QNH 1012, QFE 992, il est 26.**

Roger, piste 24, QNH 1012 F-BX

Perigueux Information, good morning, F-BX

**F-BX, good morning, Perigueux Information, pass your message.**

F-BGBX, PA-28, club apron, VFR without flight plan, destination Limoges, requesting departure information.

**F-BX, runway 24, wind 230 degrees 10 knots, visibility 8 kilometres, few 2000 feet, scattered 3500 feet, temperature 18, QNH 1012, QFE 992, time check 26.**

Roger, runway 24, QNH 1012 F-BX

Perigueux Information, F-BX, roulons point d'arrêt piste 24.

**F-BX, rappelez point d'arrêt, Cessna 172 au roulage de la piste 24 vers le parking club, assurez votre séparation.**

Roger, F-BX

Perigueux Information, F-BX, taxiing holding point runway 24.

**F-BX, report holding point, Cessna 172 taxiing from runway to club apron, maintain own separation.**

Roger, F-BX

Perigueux Information, F-BX, point d'arrêt piste 24, prêt au départ.

**F-BX, DR 400 en finale, assurez votre séparation.**

Roger, DR 400 en vue, maintenons avant piste 24, F-BX

Perigueux Information, F-BX, holding point runway 24, ready for departure

**F-BX, DR 400 on final, maintain own separation.**

Roger, DR 400 in sight, holding short of runway 24, F-BX

Perigueux Information, F-BX, nous alignons piste 24.

F-BX, vent 260 degrés, 10 noeuds.

Décollons piste 24, F-BX

F-BX, roger, rappelez quittant la fréquence

Perigueux Information, F-BX, lining up runway 24.

F-BX, wind 260 degree, 10 knots.

Taking off runway 24, F-BX

F-BX, roger, report leaving frequency

Perigueux Information, F-BX, sortie de circuit, quittons la fréquence.

F-BX, roger, au revoir.

Perigueux Information, F-BX, leaving circuit and frequency.

F-BX, roger, good day.

#### AFIS - ARRIVÉE VFR - VFR ARRIVAL

Perigueux Information, bonjour, F-BX

F-BX, bonjour, Perigueux Information, j'écoute.

F-BGBX, PA-28, VFR avec plan de vol, de Limoges à Perigueux, estimé à 12.

F-BX, piste 24 en service, vent 350 degrés 10 noeuds, Q N H 1 0 1 5, Q F E 9 9 6, rappelez vent arrière piste 24.

QNH 1 0 1 5, rappellerons vent arrière piste 24, F-BX

Perigueux Information, good afternoon, F-BX

F-BX, good afternoon, Perigueux Information, pass your message.

F-BGBX, PA-28, VFR with flight plan, from Limoges destination Perigueux, estimated time 12.

F-BX, runway in use 2 4, wind 3 5 0 degrees, 1 0 knots, Q N H 1 0 1 5, Q F E 9 9 6, report downwind runway 24.

QNH 1 0 1 5, will report downwind runway 24, F-BX

Perigueux Information, F-BX, vent arrière piste 24

F-BX, un DR 400 remonte la piste, rappelez finale piste 24.

DR-400 en vue, rappellerons finale piste 24, F-BX.

Perigueux Information, F-BX, downwind runway 24

F-BX, DR 400 backtracking runway, report final runway 24.

DR-400 in sight, will report final runway 24, F-BX.

Perigueux Information, F-BX, finale piste 24

**F-BX, piste occupée par DR 400 assurez votre séparation. Quelles sont vos intentions?**

DR-400 en vue, remettrons les gaz piste 24, F-BX.

Perigueux Information, F-BX, final runway 24

**F-BX, runway occupied by DR 400, maintain own separation. Say intentions?**

DR-400 in sight, will go around runway 24, F-BX.

*Le DR 400 dégage la piste avant que F-BX ait effectué la remise des gaz.*

*The DR 400 vacates runway before F-BX goes around.*

**F-BX, piste dégagée par le DR 400.**

Roger, atterrissons piste 24, F-BX.

**F-BX, vent 260 degrés, 10 noeuds, rappelez piste dégagée**

Roger, F-BX

**F-BX, runway vacated by DR 400.**

Roger, landing runway 24, F-BX.

**F-BX, wind 260 degrees, 10 knots, report runway vacated**

Roger, F-BX

Perigueux Information, F-BX, piste dégagée

**F-BX, rappelez parking.**

Perigueux Information, F-BX, au parking, quittons la fréquence

**F-BX, au revoir**

Perigueux Information, F-BX, runway vacated

**F-BX, report apron.**

Perigueux Information, F-BX, apron, leaving frequency

**F-BX, good day.**

## EXEMPLE ATIS

<p><b>Bonjour, ici Mérignac</b></p> <p><b>Information "F"</b></p> <p><b>Enregistrée à 0 8 0 2 U T C</b></p> <p><b>Approche ILS piste 23</b></p> <p><b>Piste en service 23</b></p> <p><b>Piste mouillée, freinage bon</b></p> <p><b>Niveau de transition 5 0</b></p> <p><b>Piste 29 fermée cause travaux</b></p> <p><b>Activité planeurs à Saucats du sol à 4500 pieds</b></p> <p><b>Vent 290 degrés 4 noeuds maximum 10 noeuds</b></p> <p><b>Visibilité 9 kilomètres</b></p> <p><b>Nuages peu 1500 pieds, fragmenté 4600 pieds</b></p> <p><b>Température 1 0</b></p> <p><b>Point de rosée 9</b></p> <p><b>QNH 1 0 2 2</b></p> <p><b>QFE 1 0 1 6</b></p> <p><b>Informez Mérignac dès le premier contact que vous avez reçu l'information F.</b></p>	<p><b>Good morning, this is Mérignac</b></p> <p><b>Information "F"</b></p> <p><b>Recorded at 0 8 0 2, U T C</b></p> <p><b>ILS approach runway 2 3</b></p> <p><b>Runway in use 2 3</b></p> <p><b>Runway wet, braking action good</b></p> <p><b>Transition level 5 0</b></p> <p><b>Runway 2 9 closed due work in progress</b></p> <p><b>Glider activity over Saucats 4500 feet and below</b></p> <p><b>Wind 290 degrees, 4 knots, maximum 10 knots</b></p> <p><b>Visibility 9 kilometres</b></p> <p><b>Clouds few 1500 feet, broken 4600 feet</b></p> <p><b>Temperature 1 0</b></p> <p><b>Dew point 9</b></p> <p><b>QNH 1 0 2 2</b></p> <p><b>QFE 1 0 1 6</b></p> <p><b>Inform Mérignac on intial contact you have received Information F.</b></p>
---	---



<b>Piste mouillée</b>	<b>Runway wet</b>
<b>Piste humide</b>	<b>Runway damp</b>
<b>Piste inondée</b>	<b>Runway flooded</b>
<b>Flaques d'eau</b>	<b>Water patches</b>
<b>Neige tassée</b>	<b>Compacted snow</b>
<b>Neige fondante</b>	<b>Slush</b>
<b>Neige mouillée</b>	<b>Wet snow</b>
<b>Neige fondante gelée</b>	<b>Frozen slush</b>
<b>Glace recouverte de neige</b>	<b>Snow with ice underneath</b>
<b>Congères</b>	<b>Snow drifts</b>
<b>Glace</b>	<b>Ice</b>

<b>Pluie</b>	<b>Rain</b>
<b>Pluie forte</b>	<b>Heavy rain</b>
<b>Averse de pluie</b>	<b>Rain shower</b>
<b>Pluie se congelant</b>	<b>Freezing rain</b>
<b>Neige</b>	<b>Snow</b>
<b>Neige forte</b>	<b>Heavy snow</b>
<b>Tempête de neige</b>	<b>Snow storm</b>
<b>Brume</b>	<b>Mist</b>
<b>Bruine</b>	<b>Drizzle</b>
<b>Bruine givrante</b>	<b>Freezing drizzle</b>
<b>Brouillard</b>	<b>Fog</b>
<b>Brouillard mince</b>	<b>Shallow fog</b>
<b>Brouillard par bancs</b>	<b>Fog patches</b>
<b>Brouillard givrant</b>	<b>Freezing fog</b>
<b>Fumée</b>	<b>Smoke</b>
<b>Orage</b>	<b>Thunderstorm</b>
<b>Grain</b>	<b>Squall</b>
<b>Grésil</b>	<b>Light hail</b>
<b>Grêle</b>	<b>Hail</b>
<b>Grêle forte</b>	<b>Heavy hail</b>

<b>Peu</b>	<b>Few</b>
<b>Epars</b>	<b>Scattered</b>
<b>Fragmenté</b>	<b>Broken</b>
<b>Couvert</b>	<b>Overcast</b>
<b>Ciel clair</b>	<b>Sky clear</b>
<b>Cumulus bourgeonnant</b>	<b>Towering cumulus</b>

<b>Turbulence</b>	<b>Turbulence</b>
<b>Givrage modéré</b>	<b>Moderate icing</b>
<b>Cisaillement</b>	<b>Windshear</b>

<b>PAPI en panne</b>	<b>PAPI unserviceable</b>
<b>Balisage lumineux</b>	<b>Lighting</b>
<b>Balisage voie de circulation</b>	<b>Taxiway lighting</b>
<b>Peril aviaire</b>	<b>Bird hazard</b>
<b>Effaroucheur en panne</b>	<b>Bird scaring system unserviceable</b>

### ACTIVITÉS SPÉCIFIQUES: VOLTIGE / AEROBATICS

Montpellier, F-BX, demandons voltige à Frontignan entre 3000 et 4000 pieds  
**F-BX, transpondeur 70 47, rappelez prêt à évoluer**  
 Transpondeur 70 47, prêts à évoluer, F-BX  
**F-BX, rappelez évolutions terminées**  
 Rappellerons évolutions terminées, F-BX  
**Puis**  
 Montpellier, F-BX, évolutions terminées  
**F-BX, roger**

Montpellier, F-BX, requesting aerobatics over Frontignan entre between  
 3000 and 4000 feet  
**F-BX, squawk 7 0 4 7, report ready to perform aerobatics**  
 Squawking 7 0 4 7, ready to perform aerobatics, F-BX  
**F-BX, report aerobatics terminated**  
 Will report aerobatics terminateds, F-BX  
**Puis**  
 Montpellier, F-BX, aerobatics terminated  
**F-BX, roger**

### SITUATIONS PARTICULIÈRES / SPECIAL SITUATIONS

<b>Attention turbulence de sillage</b>	<b>Caution wake turbulence</b>
<b>Attention souffle réacteurs</b>	<b>Caution jet blast</b>
<b>Attention souffle d'hélice</b>	<b>Caution slipstream</b>

## PERIL AVIAIRE / BIRD HAZARD

**Groupe de...**  
**Vol de...**

**Flock of...**

**Nombreux groupes de...**

**Numerous flocks of...**

**Gros et petits oiseaux**

**Large and small birds**

**Service lutte aviaire indisponible**

**Bird scaring service not available**

**F-BX, nombreux groupes de cigognes à proximité de Montélimar, route sud, signalés au niveau 50.**

**Roger, F-BX**

**F-BX, numerous flocks of storks in the vicinity of Montélimar, southbound, reported level 5 0.**

**Roger, F-BX**

## URGENCES ET PANNES-INCIDENTS / EMERGENCIAS-INCIDENTS

### INTERRUPTION DES COMMUNICATIONS RADIOTÉLÉPHONIQUES / RADIO NOT WORKING

**F-BX, Marseille, me recevez-vous?**

**en cas de non réponse**

**F-BX, Marseille, si vous me recevez, transpondeur ident**

**en cas de réception du signal ident**

**F-BX, Marseille, ident reçu, vous êtes en panne d'émission, transpondeur 76 0 0, accusez réception de tous mes messages par ident**

**F-BX, Marseille, do you read me?**

**en cas de non réponse**

**F-BX, Marseille, if you read me, squawk ident**

**en cas de réception du signal ident**

**F-BX, Marseille, ident received, you have a transmission failure, squawk 76 0 0, acknowledge all my messages by squawking ident**

***Le pilote ne reçoit plus de messages du contrôleur: le contrôleur tente d'établir une liaison radio par l'intermédiaire d'une autre station***

**F-BX, Marseille, veuillez Paris 133,5, je répète 133,5.  
F-BX, Marseille, monitor Paris 133,5, I say again 133, 5.**

**F-BX, êtes-vous prêt pour un relais radio?  
Affirme, F-BX  
F-BX, sur 126,7, relayez au F-GA de contacter Paris 133,5, puis revenez sur ma fréquence  
Relayons sur 126,7 au F-GA, de contacter Paris 133,5, F-BX.  
si le message a pu être transmis  
Marseille, F-BX, message transmis et reçu.  
F-BX, relais terminé, merci.  
si le message n'a pas pu être transmis  
Marseille, F-BX, négatif contact  
F-BX, fin de relais, merci.**

**F-BX, say if ready for relay?  
Affirm, F-BX  
F-BX, on frequency 126,7, relay to F-GA should contact Paris 133,5, then you revert to this frequency  
Relaying to F-GA on 126,7 should contact Paris 133,5, F-BX.  
si le message a pu être transmis  
Marseille, F-BX, message transmitted and received.  
F-BX, relay terminated, thank you.  
si le message n'a pas pu être transmis  
Marseille, F-BX, negative contact  
F-BX, stop relay, thank you.**

<b>Allumez vos phares</b>	<b>Show landing lights</b>
<b>Accusez réception en balançant les ailes</b>	<b>Acknowledge by rocking wings</b>
<b>Accusez réception en faisant des appels de phares</b>	<b>Acknowledge by flashing your lights</b>

## PROBLÈME DE TRAIN D'ATTERRISSAGE / LANDING GEAR PROBLEM

**Demandons passage bas pour vérification de sortie de train**  
**Requesting low pass to check landing gear down**

**Le train semble sorti**  
**Landing gear appears down**

**Le train semble rentré**  
**Landing gear appears up**

**Vérifiez train sorti et verrouillé**  
**Check landing gear down and locked**

**La roulette de nez semble sorti**  
**Nose gear appears down**

## INTERCEPTION

**F-BX, vous allez être intercepté pour identification visuelle par des aéronefs militaires**  
**Roger, F-BX**

**F-BX, you are going to be intercepted for visual identification by military aircraft**  
**Roger, F-BX**